

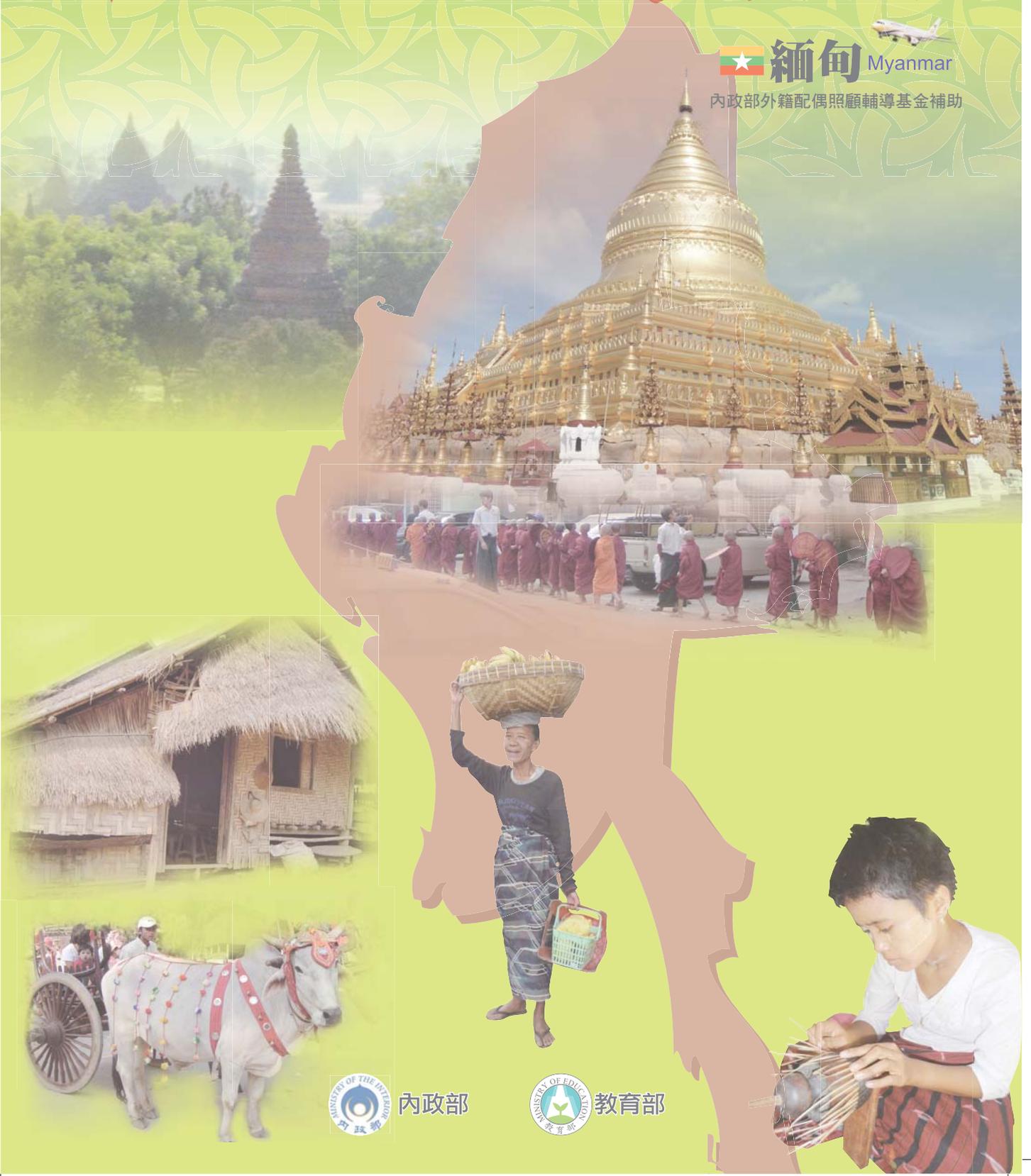


全國新住民火炬計畫

新住民母語生活學習教材

 **緬甸** Myanmar

內政部外籍配偶照顧輔導基金補助



內政部



教育部



編輯要旨

本教材編輯說明、編輯特色、教學及使用方式說明如下：

一、編輯說明

- (一) 本教材總計三十課，第一課是各國字母與發音。
- (二) 二至十五課是基礎級，課文中文字數 50-100 字。為落實文化對比，課文內容同時呈現臺灣情境與母國情境，如臺灣吃早餐是豆漿和三明治、在越南是河粉和小油條、在印尼是炒飯和甜茶、在緬甸是魚湯麵和茶等。
- (三) 十六至三十課是進階級，課文中文字數為 100-200 字。
- (四) 每課的體例如下：

1. 課文：內容均為對話形式，透過角色扮演能加強口語練習。
2. 語彙：係指課文內重要的字與詞，挑出十個必須熟練的語彙及十餘個補充語彙。
3. 替換語詞：目的在增強語彙及句型運用之熟練性，在同一句型下，更換 2-3 個不同的語彙，讓學習者大聲朗讀。
4. 文化教室：係依據課文內容說明各國在語言文化之特性、文字及生活上的差異加以說明。文化內容以實際互動為主，知識性的描述為輔。各課有時也增列童謠，並錄製於 CD 中供聆聽。(部分歌曲及圖片感謝新北市市政府授權)
5. 學習單：加強說與寫，基礎級練習短語，進階級練習小短文書寫。

二、編輯特色：

- (一) 相關性：語文活動與對話內容能建立明確的相關性。



(二) 對比性：本教材不直接用越語翻譯華語，而重視文化對比性，將臺灣華語的生活情境，依據該國的文化，轉譯為該國情境及對話，例如吃早餐，不是將臺灣的豆漿、三明治翻譯成越語，而是轉譯為越南河粉或法式麵包。透過文化對比的介紹，有利於快速適應當地生活。

(三) 趣味性：對話式的課文，有利於遊戲式的角色扮演，可增進趣味性。

三、教學及使用方式

(一) 本教材每一課都有一個主題，透過完整的對話情境，先不求精確的語法，讓學生輪流扮演不同的角色，不斷的大聲重複練習課文的句子，然後再做加強語彙及字母發音的教學。

(二) 本教材出版有聲 CD，母語教師可以同時使用。

(三) 每一課教學時間約為 3-4 節，建議每周教 1-2 節，以增進加熟練性。

(四) 基礎級與進階級係合訂成一本，在學生無法人手一冊時，母語教師可以將課文及學習單影印給學生使用。

(五) 本教材不只注重語言和文化知識的學習，更重要是推動的有效性及彼此文化生活的尊重與參與。

教材編輯小組



ထုတ်ဝေခြင်း၏သဘောတရားအချက်များ

အောက်တွင်ဤသင်ရိုးစာအုပ်၏ထုတ်ဝေမှုဆိုင်ရာရှင်းလင်းချက်၊ထုတ်ဝေမှုထူးခြားချက်၊သင်ကြားမှုပိုင်းနှင့်အသုံးပြုပုံရှင်းလင်းချက်များကိုဖော်ပြထားသည်။

၁။ထုတ်ဝေမှုဆိုင်ရာရှင်းလင်းချက်

(၁)သင်ရိုးစာအုပ်တွင်သင်ခန်းစာအရေအတွက်၃၀ရှိသည်။ပထမသင်ခန်းစာမှာမိခင်ဘာသာတမျိုးစီ၏ ဗျည်း အက္ခရာ၊သရအက္ခရာများနှင့်၄င်းတို့၏အသံထွက်များဖြစ်သည်။

(၂)သင်ခန်းစာနှစ်မှတစ်ဆယ့်ငါးထိအခြေခံအဆင့်ပိုင်းတွင်ဖတ်စာအုပ်ပါတရုတ်ဘာသာစကားလုံးအရေအတွက်၅၀မှ၁၀၀ထိပါရှိသည်။ယဉ်ကျေးမှုမလေ့စရိုက်များကိုယဉ်၍ပြည့်စုံသိရှိနားလည်နိုင်စေရန်စာအုပ်ထဲရှိသင်ခန်းစာများတွင်ထိုင်ဝမ်နှင့်မိခင်နိုင်ငံများ၏ယဉ်ကျေးမှုမလေ့စရိုက်များကိုပါတည်းထုတ်ဖော်ပြထားသည်။ဥပမာအားဖြင့် ထိုင်ဝမ်တွင်နံနက်စာအနေဖြင့်ပဲနို့ရည်နှင့် အသားညှပ်ပေါင်မုန့်စားသုံးခြင်း၊ ဝီယက်နမ်နိုင်ငံတွင်နံနက်စာအနေဖြင့်ညှပ်ခေါက်ဆွဲနှင့်အီကြာကွေစားသုံးခြင်း၊အင်ဒိုနီးရှားတွင်ထမင်းကြော်နှင့် ရေခဲခွေးကြမ်းအချိုရည်ကိုစားသုံးခြင်း၊မြန်မာပြည်တွင်မုန့်ဟင်းခါးနှင့်ရေခဲခွေးကြမ်းကိုစားသုံးခြင်းစသည် ဖြင့်ဖော်ပြထားသည်။

(၃)သင်ခန်းစာတစ်ဆယ့်ခြောက်မှသုံးဆယ်ထိတစ်ဆင့်မြင့်ပိုင်းတွင်ဖတ်စာအုပ်ပါတရုတ်ဘာသာစကားလုံး အရေအတွက်၁၀၀မှ ၂၀၀ထိပါရှိသည်။

(၄) အောက်ပါအတိုင်းသင်ခန်းစာတိုင်း၏ရေးသားပုံမှာ

၁။ဖတ်စာအုပ်

သင်ခန်းစာများထဲတွင်အများအားဖြင့်အမေးအဖြေပုံစံလုပ်ကာ၊အခန်းကဏ္ဍခွဲ၍ ဇာတ်ကောင်များဖြင့်ဖန်တည်းပြီး၊ယင်းမှတစ်ဆင့်စကားပြောကိုပို၍လေ့ကျင့်သင်ယူနိုင်စေသည်။

၂။ဝေါဟာရ

သင်ခန်းစာများထဲတွင်အဓိကပါရှိသောအရေးကြီးစကားလုံးများနှင့်စကားပိုဒ်များကိုထုတ် နှုတ်ဖော်ပြထားသည်။မဖြစ်မနေလေ့ကျင့်ရမည့်ဝေါဟာရဆယ်လုံးနှင့် နောက်ဆက်တွဲဝေါဟာရဆယ်လုံးကျော်ကို ရွေးချယ်ထားသည်။

၃။အစားထိုးဝေါဟာရ

ဝေါဟာရများကိုအသုံးပြုပြီးပါကဖွဲ့လေ့ကျင့်ရာတွင်ပိုမိုကျွမ်းကျင်စေရန်ရည်ရွယ်၍ဝါကျ တစ်မျိုးတည်းတွင်မတူညီ သောဝေါဟာရ ၂ခုမှ ၃ခုထိအစားထိုးပြီးသင်ယူသူအားအသံကျယ်ကျယ်ဖြင့်ရွတ်ဆိုစေသည်။

၄။ယဉ်ကျေးမှုအခန်း

ဖတ်စာအုပ်ထဲတွင်အဓိကအားဖြင့်နိုင်ငံအသီးသီး၏ယဉ်ကျေးမှုဘာသာစကားတို့၏ထူးခြားချက်၊အက္ခရာစာနှင့် လက်ရှိသက်မွေးဝမ်းကြောင်းပေါ် ကွဲပြားပုံများကိုရှင်းပြထားသည်။ ယဉ်ကျေးမှုအပိုင်းထဲတွင် အပြန်အလှန်လူမှုဆက်ဆံရေးပိုင်းကိုအဓိကထားပြီးဗဟုသုတ ပိုင်းသရုပ်ဖော်မှုကိုဖြည့်စွက်ဖွဲ့ဆိုထားသည်။ သင်ခန်းစာပိုင်းတွင်တခါတရံကလေးသီချင်းများကိုပါထည့်သွင်းထားကာစီဒီခွေအဖြစ်အသံသွင်းထားပြီး ဖွင့်၍နားထောင်နိုင်သည်။(တချို့ တေးသီချင်းများကိုထိုင်ပေသစ်အစိုးရမှဖော်ပြခွင့်ပြုထား၍ကျေးဇူးတင်ပါသည်။)

၅။လေ့ကျင့်ခန်း

စကားပြောနှင့်ရေးသားခြင်းကိုပို၍အလေးပေးထားသည်။အခြေခံပိုင်းတွင်စကားအတိုများကိုလေ့ကျင့်စေသည်။တစ်ဆင့်မြင့်ပိုင်းတွင်စာပိုဒ်တိုများ၏အရေးပိုင်းကိုလေ့ကျင့်စေသည်။



၂။ ထုတ်ဝေမှုထူးခြားချက်

(၁) ဆက်နွယ်မှုဆိုင်ရာ

စကားပြောအမှုအရာနှင့်အမေးအဖြေပြောဆိုရာမှဆက်နွယ်မှုကိုထင်ရှားပေါ်လွင်စေရန်စီ စဉ်သည်။

(၂) ကွဲပြားမှုဆိုင်ရာ

ဤသင်ရိုးစာအုပ်၌မြန်မာဘာသာစကားမှတရုတ်ဘာသာကိုတိုက်ရိုက်ဘာသာမပြန်ပဲယဉ်ကျေးမှုလေ့ နှိုင်းယှဉ်မှုကိုအလေးပေးကာထိုင်ဝမ်လူနေမှုဝန်းကျင်ကိုယင်းနိုင်ငံ၏ ယဉ်ကျေးမှုအရယင်းနိုင်ငံလူနေမှု ဝန်းကျင်အဖြစ်ပြောင်း၍ပြန်ဆိုထားသည်။ ဥပမာအား ဖြင့်ထိုင်ဝမ်အစာပဲနို့ရည်နှင့်အသားညှပ်ပေါင်မုန့် ကိုမြန်မာဘာသာဖြင့်ပြန်ဆိုထားခြင်းမ ဟုတ်ပဲမြန်မာအစာမုန့်ဟင်းခါးနှင့်ရေခွေးကြမ်းအဖြစ်ပြောင်းလဲ ပြန်ဆိုထားသည်။ ယဉ် ကျေးမှုလေ့နှိုင်းယှဉ်မိတ်ဆက်ခြင်းမှထိုးဖောက်ကာသင်ယူသူများအားယင်းနိုင်ငံ သားများ၏အသက်မွေးဝမ်းကြောင်းလူနေမှုသဘာဝကိုပို၍လျင်မြန်စွာနားလည်စေနိုင်သည်။

(၃) စိတ်ဝင်စားမှုဆိုင်ရာ

ဖတ်စာအုပ်ပါစကားပြောတွင်စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းသောဇာတ်ကောင်သရုပ်ဖော်များဖြင့်စိတ်ဝင်စားမှုပို တိုးလာ စေရန်အလေးပေးထားသည်။

၃။ သင်ကြားမှုပိုင်းနှင့်အသုံးပြုနည်း

(၁) ဤသင်ရိုးစာအုပ်တွင်သင်ခန်းစာတစ်ခုစီတိုင်း၌ဦးတည်ချက်တစ်ခုစီရှိပြီးပြည့်စုံသောစကား ပြောအခြေအနေမှတစ်ဆင့်တိုးဖောက်၍ တိကျသောသဒ္ဒါသုံးတတ်မှုကို အရင်ဆုံး မတောင်းဆိုသေးပါ။ ကျောင်းသားများအားဇာတ်ကောင်များအဖြစ်အလှည့်ကျသရုပ်ဆောင်စေကာဖတ်စာအုပ်ပါဝါကျများကို ထပ်ခါထပ်ခါအသံကျယ်ကျယ်ဖြင့်လေ့ ကျင့်ပြောဆိုစေပြီးနောက်ပိုင်းမှသာဝေါဟာရနှင့်ဗျည်းအက္ခရာ၊ သရအက္ခရာများ၊ ၎င်းတို့၏အသံထွက်များကိုထပ်၍အလေးထားသင်ကြားပေးမည်။

(၂) ဤသင်ရိုးစာအုပ်၏စီဒီအသံသွင်းခွေကိုလည်းထုတ်လုပ်သည်။ မိခင်ဘာသာစကား သင်ကြားမည့် ဆရာဆရာမ များအနေဖြင့်၎င်းကိုတစ်ချိန်တည်းတွဲဖက်၍အသုံးပြုနိုင်သည်။

(၃) သင်ခန်းစာတစ်ခုစီတိုင်း၏သင်ကြားချိန်မှာအတန်းချိန်၃ချိန်မှ၄ချိန်ထိ၊ အပတ်တိုင်း၁ချိန်မှ ၂ချိန်သင် ကြားပါကပိုမိုကျွမ်းကျင်စေသည်ဟုအကြံပြုသည်။

(၄) အခြေခံပိုင်းနှင့်တစ်ဆင့်မြင့်ပိုင်းကိုစုပေါင်းကာစာအုပ်တစ်အုပ်ထုတ်လုပ်သည်။ ကျောင်းသားတစ်ဦး စီအတွက်စာအုပ်တစ်အုပ်စီမပေးနိုင်ပါကမိခင်ဘာသာစကားသင်ကြားသူဆရာဆရာမများအနေဖြင့်ယင်း စာအုပ်နှင့်လေ့ကျင့်ခန်းများကိုမိတ္တူဆွဲ၍ပေးသုံးနိုင်သည်။

(၅) ဤသင်ရိုးစာအုပ်သည်ဘာသာစကားနှင့်ယဉ်ကျေးမှုဗဟုသုတသင်ယူခြင်းကိုအလေးထားရုံသာမက ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာလူနေမှုသဘာဝကို အပြန်အလှန်လေးစားရေးနှင့်ပါဝင် ဆောင်ရွက်ရေးတို့အား ခိုင်မာ စွာဖြင့်တိုက်တွန်းအား ပေးခြင်းမှာပို၍အရေးကြီးပါပေသည်။

သင်ရိုးစာအုပ်တည်းဖြတ်ထုတ်ဝေသူ



初階 目錄

	သင်ခန်းစာ ၁ အက္ခရာ၊ အသံထွက်နှင့် ဂဏန်း 第 一 課 字 母、發 音 與 數 字	8
	သင်ခန်းစာ ၂ မနက်စာစားခြင်း 第 二 課 吃 早 餐	19
	သင်ခန်းစာ ၃ ကျောင်းသွားခြင်း 第 三 課 上 學 去	26
	သင်ခန်းစာ ၄ မိမိကိုယ်ကို မိတ်ဆက်ခြင်း 第 四 課 自 我 介 紹	33
	သင်ခန်းစာ ၅ တူတူပုန်းတမ်းကစားခြင်း 第 五 課 躲 貓 貓	39
	သင်ခန်းစာ ၆ ညစာစားခြင်း 第 六 課 吃 晚 餐	46
	သင်ခန်းစာ ၇ အင်္ကျီတစ်ထည်ထပ်ဝတ်ခြင်း 第 七 課 多 加 一 件 衣 服	53
	သင်ခန်းစာ ၈ ဈေးထဲမှာ 第 八 課 上 市 場	59
	သင်ခန်းစာ ၉ ရာသီအကူး၌အထူးလျှော့ဈေးနှုန်းဖြင့်ရောင်းခြင်း 第 九 課 換 季 大 拍 賣	65
	သင်ခန်းစာ ၁၀ တို့အိမ်လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး အရမ်းအဆင်ပြေခြင်း 第 十 課 我 家 交 通 很 便 利	76
	သင်ခန်းစာ ၁၁ ပုံပြင်စာအုပ်ဘယ်မှာလဲ 第 十 一 課 故 事 書 在 哪 裡 ?	80
	သင်ခန်းစာ ၁၂ လမ်းလျှောက်ခြင်း၏ရလဒ်များ 第 十 二 課 走 路 好 處 多	87
	သင်ခန်းစာ ၁၃ လမ်းဆုံ 第 十 三 課 十 字 路 口	94
	သင်ခန်းစာ ၁၄ မိသားစု အပန်းဖြေခြင်း 第 十 四 課 家 庭 休 閒	101
	သင်ခန်းစာ ၁၅ ပျော်ရွှင်စရာကောင်းသော ပွဲတော် 第 十 五 課 快 樂 的 節 慶	107



進階目錄



သင်ခန်းစာ ၁၆ အာဟာရဓာတ်မျှတခြင်း

第二十^六課 營^二養^一均^三衡^四..... 112



သင်ခန်းစာ ၁၇ သပ်သပ်ရပ်ရပ်ဝတ်၍အလုပ်တက်ခြင်း

第二十^七課 整^二齊^一上^三班^四去^五..... 119



သင်ခန်းစာ ၁၈ မိသားစု၏နွေးထွေးမှု

第二十^八課 家^二的^一溫^三暖^四..... 126



သင်ခန်းစာ ၁၉ ဖွားဖွားအိမ်သို့သွားခြင်း

第二十^九課 到^二外^一婆^三家^四..... 132



သင်ခန်းစာ ၂၀ မွေးနေ့မင်္ဂလာပျော်ရွှင်ပါစေ

第二^十課 生^二日^一快^三樂^四..... 139



သင်ခန်းစာ ၂၁ နှစ်ပွဲတော်များ၏ အစားအစာ

第二^十一^課 年^二節^一食^三品^四..... 146



သင်ခန်းစာ ၂၂ နှစ်သစ်ကူးမှာတန်ဆာအသစ်ဆင်ခြင်း

第二^十二^課 新^二年^一換^三新^四裝^五..... 152



သင်ခန်းစာ ၂၃ ကောင်းသောအိမ်နီးနားခြင်း

第二^十三^課 好^二鄰^一居^三..... 159



သင်ခန်းစာ ၂၄ ရထားလက်မှတ်ဝယ်ခြင်း

第二^十四^課 買^二車^一票^三..... 165



သင်ခန်းစာ ၂၅ ပိုက်ဆံအိတ်ပျောက်သွားခြင်း

第二^十五^課 皮^二包^一不^三見^四了^五..... 172



သင်ခန်းစာ ၂၆ ညဈေးတန်း၏ချိုမြိန်ဖွယ်အစားအစာ

第二^十六^課 夜^二市^一美^三食^四..... 179



သင်ခန်းစာ ၂၇ တမူထူးတဲ့ဆုံစည်းပွဲ

第二^十七^課 不^二一^一樣^三的^四聚^五會^六..... 186



သင်ခန်းစာ ၂၈ အလုပ်ရုံ မီးပျက်ခြင်း

第二^十八^課 公^二司^一停^三電^四..... 193



သင်ခန်းစာ ၂၉ ကားစီးခြင်း၏ယဉ်ကျေးမှုဝတ္တရား

第二^十九^課 搭^二車^一禮^三儀^四..... 200



သင်ခန်းစာ ၃၀ တို့တတွေဟာတစ်မိသားစုတည်းပါ

第三^十課 我^二們^一都^三是^四一^五家^六人^七..... 207



緬甸

全國新住民火炬計畫
Union of Myanmar

သင်ခန်းစာ ၁ အက္ခရာ၊ အသံထွက်နှင့် ဂဏန်း

第一課 字母、發音與數字

မြန်မာ အက္ခရာ ၃၃ လုံး၊ မြန်မာ့အက္ခရာစာအုပ်တွင် ၃၃ ခု ရှိသည်။

က ka	ခ kha	ဂ ga	ဃ gha	င nga
စ sa	ဆ sha	ဇ za	ည zha	ဎ nya
တ ta	ထ hta	ဒ da	ဝ hda	ဏ na
တ ta	ထ hta	ဒ da	ဝ hda	န na
ပ pa	ဖ hpa	ဘ ba	ဃ hba	မ ma
ယ ya	ရ ra	လ la	ဝ wa	ထ tha
	ဟ ha	ဠ la	အ a	



မြန်မာစကား အသံနေအသံထား: 緬甸語 有 3 個 聲調

သံလေး	သံတို	သံရှည်		
低平調	高降調	高平調		
長母音	短母音	重音		
--၁	--၃	--၁း	(--၁ = --ါ --၃ = --ါ့)	
--ေ	--ေ့	--ေး	(--ေ = --ည် --ေ့ = --့)	
--ါ	--ါ့	--ါး	(--ါ့ = --ါ)	
ေ--	ေ့--	ေး--		
--ယ်	--ယ့်	--ဲ	(--ယ် = --ဲ)	
ေ--ှ်	ေ့--ှ်	ေ--ှ်း	(ေ--ှ် = ေ--ှ်ါ ေ--ှ်း = ေ--ှ်ါ)	
--ံ	--ံ့			
--န	--န့	--နး		
--မ်	--မ့်	--မ်း		
--င်	--င့်	--င်း	(--င် = --င့် --င် = --ံ)	
ေ--င်	ေ့--င်	ေ--င်း	(ေ--င် = ေ--င်ါ)	
--ို	--ို့	--ိုး	(--ို = --ိုယ်)	
--ိုင်	--ိုင့်	--ိုင်း		



緬甸

全國新住民火炬計畫
Union of Myanmar

◌န	◌န့	◌နး		
◌မ	◌မ့	◌မး		
◌်	◌်း	◌်း		
◌န	◌န့	◌နး		
◌မ	◌မ့	◌မး		
	◌ာ်			
	◌ိ			
	◌ိာ်			
	◌ိ			
	◌ိာ်			
	◌ိ			
	◌ိာ်			
	◌ိ			
	◌ိာ်			
	◌ိ			
	◌ိာ်			
	◌ိာ်		(◌ိာ် = ◌ိာ်)	
	◌ိာ်			





緬甸

全國新住民火炬計畫
Union of Myanmar

မြန်မာအက္ခရာ ရေးနည်းလေ့ကျင့်ခန်း: 緬文^၂အ^၃ဘ^၄မ^၅မ^၆အ^၇မ^၈အ^၉မ^{၁၀}အ^{၁၁}မ^{၁၂}အ^{၁၃}မ^{၁၄}အ^{၁၅}မ^{၁၆}အ^{၁၇}မ^{၁၈}အ^{၁၉}မ^{၂၀}အ^{၂၁}မ^{၂၂}အ^{၂၃}မ^{၂၄}အ^{၂၅}မ^{၂၆}အ^{၂၇}မ^{၂၈}အ^{၂၉}မ^{၃၀}အ^{၃၁}မ^{၃၂}အ^{၃၃}မ^{၃၄}အ^{၃၅}မ^{၃၆}အ^{၃၇}မ^{၃၈}အ^{၃၉}မ^{၄၀}အ^{၄၁}မ^{၄၂}အ^{၄၃}မ^{၄၄}အ^{၄၅}မ^{၄၆}အ^{၄၇}မ^{၄၈}အ^{၄၉}မ^{၅၀}အ^{၅၁}မ^{၅၂}အ^{၅၃}မ^{၅၄}အ^{၅၅}မ^{၅၆}အ^{၅၇}မ^{၅၈}အ^{၅၉}မ^{၆၀}အ^{၆၁}မ^{၆၂}အ^{၆၃}မ^{၆၄}အ^{၆၅}မ^{၆၆}အ^{၆၇}မ^{၆၈}အ^{၆၉}မ^{၇၀}အ^{၇၁}မ^{၇၂}အ^{၇၃}မ^{၇၄}အ^{၇၅}မ^{၇၆}အ^{၇၇}မ^{၇၈}အ^{၇၉}မ^{၈၀}အ^{၈၁}မ^{၈၂}အ^{၈၃}မ^{၈၄}အ^{၈၅}မ^{၈၆}အ^{၈၇}မ^{၈၈}အ^{၈၉}မ^{၉၀}အ^{၉၁}မ^{၉၂}အ^{၉၃}မ^{၉၄}အ^{၉၅}မ^{၉၆}အ^{၉၇}မ^{၉၈}အ^{၉၉}မ^{၁၀၀}

က	က	က	က	က	က
ခ	ခ	ခ	ခ	ခ	ခ
ဂ	ဂ	ဂ	ဂ	ဂ	ဂ
င	င	င	င	င	င
စ	စ	စ	စ	စ	စ
ဆ	ဆ	ဆ	ဆ	ဆ	ဆ
ဇ	ဇ	ဇ	ဇ	ဇ	ဇ
ဈ	ဈ	ဈ	ဈ	ဈ	ဈ
ည	ည	ည	ည	ည	ည
တ	တ	တ	တ	တ	တ
ထ	ထ	ထ	ထ	ထ	ထ
ဒ	ဒ	ဒ	ဒ	ဒ	ဒ
ဓ	ဓ	ဓ	ဓ	ဓ	ဓ



緬甸

全國新住民火炬計畫
Union of Myanmar

န	န	န	န	န	န
င	င	င	င	င	င
ဇ	ဇ	ဇ	ဇ	ဇ	ဇ
စ	စ	စ	စ	စ	စ
ဆ	ဆ	ဆ	ဆ	ဆ	ဆ
ဃ	ဃ	ဃ	ဃ	ဃ	ဃ
ဇ	ဇ	ဇ	ဇ	ဇ	ဇ
ည	ည	ည	ည	ည	ည
ဋ	ဋ	ဋ	ဋ	ဋ	ဋ
ဌ	ဌ	ဌ	ဌ	ဌ	ဌ
ဍ	ဍ	ဍ	ဍ	ဍ	ဍ
ဎ	ဎ	ဎ	ဎ	ဎ	ဎ
ဏ	ဏ	ဏ	ဏ	ဏ	ဏ
အ	အ	အ	အ	အ	အ



မြန်မာ အသံထွက်လေ့ကျင့်ခန်း: 緬甸語音練習

က	ကား	車 <small>カ</small>	ခ	ခွေး	狗 <small>カウ</small>
ဂ	ဂဏန်း	螃蟹 <small>カニ</small>	င	ငါး	魚 <small>イサ</small>
စ	စပါး	稻米 <small>カメ</small>	ဆ	ဆရာ၊ ဆရာမ	老師 <small>カシ</small>
ဇ	ဇွန်း	湯匙 <small>カシ</small>	ဈ	ဈေး	市場 <small>カシ</small>
ည	ညီလေး	弟弟 <small>カニ</small>	တ	တိမ်	雲 <small>カモ</small>
ထ	ထီး	雨傘 <small>カサ</small>	ဒ	ဒူးခေါင်း	膝蓋 <small>カネ</small>
ဓ	ခါး	刀 <small>カ</small>	န	နဂါး	龍 <small>カウ</small>
ပ	ပန်ကာ	電風扇 <small>カウ</small>	ဖ	ဖရဲပီး	西瓜 <small>カウ</small>
ဗ	ပုံ	鼓 <small>カウ</small>	ဘ	ဘဲ	鴨子 <small>カウ</small>
မ	မြွေ	蛇 <small>カ</small>	ယ	ယုန်	兔子 <small>カウ</small>
ရ	ရေ	水 <small>カ</small>	လ	လိပ်ပြာ	蝴蝶 <small>カウ</small>
ဝ	ဝေလငါး	鯨魚 <small>カウ</small>	သ	သားပိုက်ကောင်	袋鼠 <small>カウ</small>
ဟ	ဟင်းသီးဟင်းရွက်	蔬菜 <small>カ</small>	အ	အိမ်	家 <small>カ</small>



ဂဏန်း ၁ မှ ၁၂ ထိ 數字 一 到 十二

တစ်	၁	1	နှစ်	၂	2
သုံး	၃	3	လေး	၄	4
ငါး	၅	5	ခြောက်	၆	6
ခုနစ်	၇	7	ရှစ်	၈	8
ကိုး	၉	9	တစ်ဆယ်	၁၀	10
တစ်ဆယ့်တစ်	၁၁	11	တစ်ဆယ့်နှစ်	၁၂	12



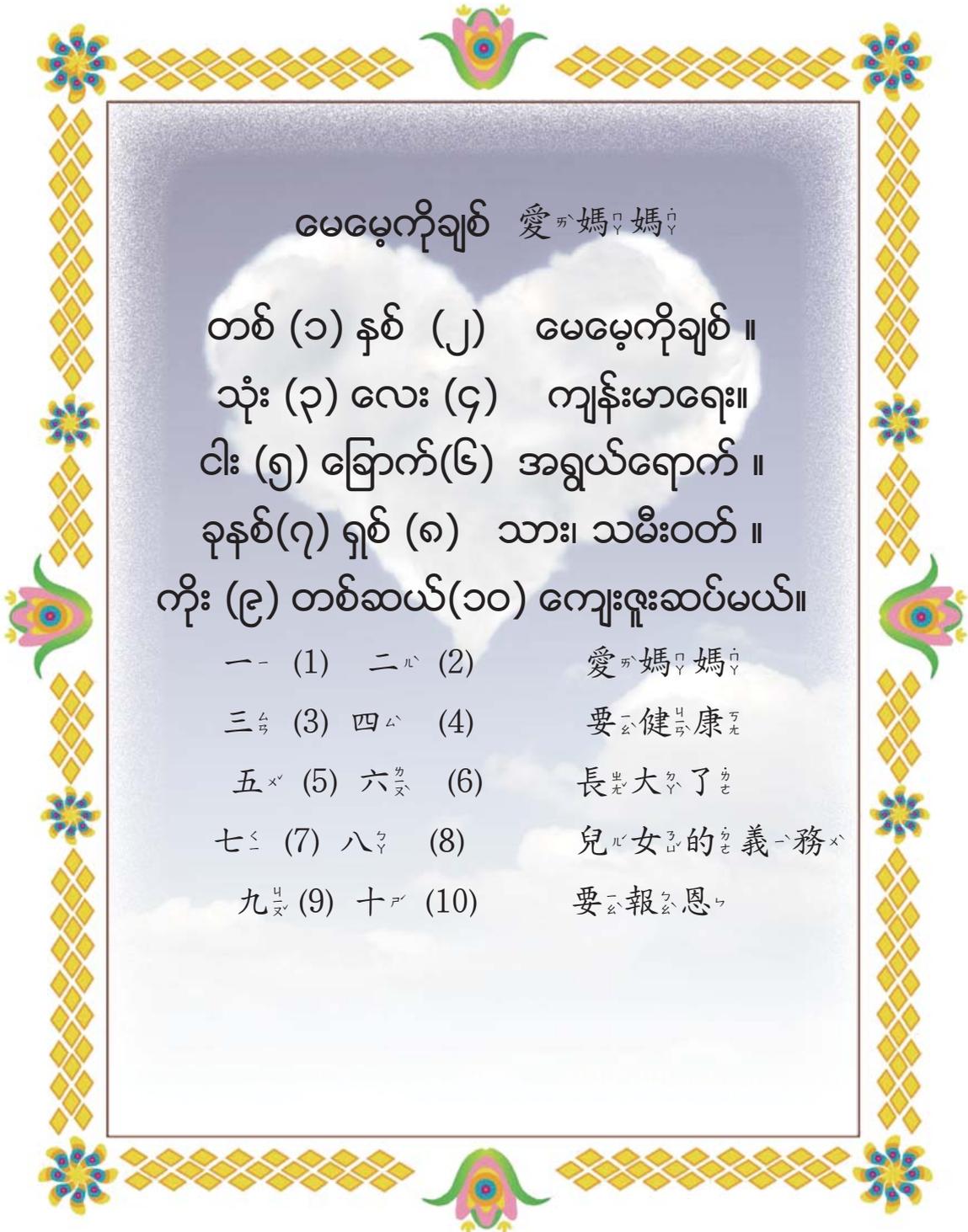


緬甸

全國新住民火炬計畫
Union of Myanmar



သီချင်း: 歌^カ 謠^ラ



မေမေ့ကိုချစ် 愛^カ 媽^マ 媽^マ

တစ် (၁) နှစ် (၂) မေမေ့ကိုချစ် ။

သုံး (၃) လေး (၄) ကျန်းမာရေး။

ငါး (၅) ခြောက် (၆) အရွယ်ရောက် ။

ခုနစ် (၇) ရှစ် (၈) သား၊ သမီးဝတ် ။

ကိုး (၉) တစ်ဆယ် (၁၀) ကျေးဇူးဆပ်မယ်။

一 (1) 二 (2) 愛^カ 媽^マ 媽^マ

三 (3) 四 (4) 要^カ 健^カ 康^カ

五 (5) 六 (6) 長^カ 大^カ 了^カ

七 (7) 八 (8) 兒^カ 女^カ 的^カ 義^カ 務^カ

九 (9) 十 (10) 要^カ 報^カ 恩^カ



第一課 學習單

一、寫一寫：請在每一格的空白處，練習寫字，並大聲念三次。

၁	ခ	ဂ	ဃ	င
စ	ဆ	ဇ	ဈ	ည
ဋ	ဌ	ဍ	ဎ	ဏ
တ	ထ	ဒ	ဓ	န
ပ	ဖ	ဗ	ဘ	မ
ယ	ရ	လ	ဝ	သ
	ဗ	ဏ	အ	



緬甸

全國新住民火炬計畫
Union of Myanmar

二、數字の學習單：練習寫數字 1-10。

၁	တစ်				
၂	နှစ်				
၃	သုံး				
၄	လေး				
၅	ငါး				
၆	ခြောက်				
၇	ခုနှစ်				
၈	ရှစ်				
၉	ကိုး				
၁၀	တစ်ဆယ်				



**緬甸****全國新住民火炬計畫
Union of Myanmar****國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料**

全國新住民火炬計畫：新住民母語生活學習教材／
邱昌嶽等總編輯． -- 再版． -- 臺北市：內政
部，教育部，2015. 01

面；公分

注音版

ISBN 978-986-04-2745-5 (全套：平裝附光碟片)

1. 母語教學 2. 語文教學

800.3

103022086

全國新住民火炬計畫 「新住民母語生活學習教材」

發行人：陳威仁、吳思華

出版單位：內政部、教育部

指導委員：張善禮、王大修、陳美瑩、李慧馨、邱文嵐、歐亞美、曾秀珠

總編輯：邱昌嶽、林淑真、莫天虎、吳清山

副總編輯：李臨鳳、許麗娟、李明芳、蘇慧雯、郭玲如

編輯小組：中－越南：歐亞美、林桂枝、阮蓮香（越）、黎芳美（越）

中－印尼：彭麗琴、施鶯音（印）、張慧芳（印）

中－泰國：張錦霞、林妘潔（泰）、林真婷（泰）

中－緬甸：游惠晴、楊翠娟（緬）、葉影擬（緬）

中－柬埔寨：李麗美、黃美花（柬）、陳麗美（柬）

外語審查：吳志偉（越）、陳淑文（印）、張君松（泰）、楊仲清（緬）、彭完志（柬）

注音校對：王佳蓉、郭麗玲

攝影：何明鴻、邱昆瑩

教材諮詢：教育部國民及學前教育署、內政部移民署

承辦單位：教育部國民及學前教育署、內政部移民署

封面設計：睿澄視覺設計有限公司

設計印刷：啓耀印刷事業有限公司 (02)2225-1121

出版年月：2015年1月（再版）

ISBN：978-986-04-2745-5

GPN：1010400001

* 感謝本書中相關文獻資料和照片作者，慨然提供教學之使用權，若有相關資料尚有訛誤或侵權疏忽，懇請惠予指正。